

HOTĂRÂRE

privind aprobarea Actului Adițional nr. 1 la Contractul de Asistență pentru Proiect din data de 11 septembrie 2013 încheiat între Municipiul Oradea, Compania de Apă Oradea S.A. și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare în legătură cu Proiectul „Extinderea și modernizarea infrastructurii de apă și apă uzată în județul Bihor”

Analizând raportul de specialitate nr. 111813 din 21.04.2016, întocmit de Direcția Economică - Serviciul Evidență Active. Delegări de Gestiune și Datorie Publică prin care se propune Consiliului Local al Municipiului Oradea aprobarea încheierii Actului Adițional nr. 1 („Amendment Deed No. 1” în limba engleză) la Contractul de Asistență pentru Proiect („Project Support Deed” în limba engleză) din data de 11 septembrie 2013, încheiat între Municipiul Oradea, Compania de Apă Oradea S.A. și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare („Actul Adițional nr. 1 la Contractul de Asistență pentru Proiect”) în legătură cu Proiectul „Extinderea și modernizarea infrastructurii de apă și apă uzată în județul Bihor”,

Ținând cont de prevederile art. 44, alin. 2 din Legea nr. 51/2006 a serviciilor comunitare de utilități publice,

În conformitate cu art. 23, alin. 2 din Legea nr. 241/2006 a serviciului de alimentare cu apă și de canalizare,

Luând în considerare HCL nr. 59/2013 privind aprobarea Contractului de Asistență pentru Proiectul „Extinderea și modernizarea infrastructurii de apă și apă uzată în județul Bihor”,

Văzând proiectul de hotărâre și avizul comisiei de specialitate a Consiliului Local,

În temeiul art. 36, alin.(2), lit. a), lit. d), alin.(3), lit. c), alin. (6), lit. a) pct.14 și art.45, alin.(1) din Legea 215/2001 a administrației publice locale,

Consiliul Local al Municipiului Oradea

Hotărâște:

Art.1. Se aprobă încheierea de către Municipiul Oradea a Actului Adițional nr. 1 („Amendment Deed No. 1” în limba engleză) la Contractul de Asistență pentru Proiect („Project Support Deed” în limba engleză) din data de 11 septembrie 2013, încheiat între Municipiul Oradea, Compania de Apă Oradea S.A. și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare („Actul Adițional nr. 1 la Contractul de Asistență pentru Proiect”).

Art.2. Se aprobă proiectul Actului Adițional nr. 1 la Contractul de Asistență pentru Proiect care urmează a se încheia între Municipiul Oradea, Compania de Apă Oradea S.A. și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, conform Anexei 1 care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.3 Se împuternicește primarul Municipiului Oradea, dl Ilie Gavril Bolojan, să negocieze și să semneze Actul Adițional nr. 1 la Contractul de Asistență pentru Proiect în numele Municipiului Oradea, precum și orice alte modificări și completări la Actul Adițional nr.1 la Contractul de derularea Actului Adițional nr. 1 la Contractul de Asistență pentru Proiect.

Art.4 Cu ducerea la îndeplinire a prezentei hotărâri se încredințează Societatea Compania de Apă Oradea SA și Primăria Municipiului Oradea.

Art.5. Prezenta hotărâre se comunică cu :

- Instituția Prefectului Județului Bihor
- Primarul Municipiului Oradea
- Direcția Economică
- Direcția Juridică
- Societatea Compania de Apă Oradea SA
- ADI APAREGIO.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

Lascu Tudor Sebastian

**Oradea, 28 aprilie 2016
Nr. 252**

**CONTRASEMNEAZĂ
SECRETAR
Ionel Vila**

Draft # 2 din data de 22/03/2016

Supus modificărilor

(Operațiunea Numărul 43548 & 38383 & 37856)

**ACT ADIȚIONAL NR. 1
LA
CONTRACTUL DE ASISTENȚĂ PENTRU PROIECT
DIN DATA DE 11 SEPTEMBRIE 2013**

între

MUNICIPIUL ORADEA

și

COMPANIA DE APĂ ORADEA S.A.

și

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Din data de 2016

ACT ADIȚIONAL NR. 1
LA
CONTRACTUL DE ASISTENȚĂ PENTRU PROIECT
DIN DATA DE 11 SEPTEMBRIE 2013

Prezentul Act Adițional (acest **Act Adițional**), din data de [] 2016, este încheiat de și între:

1. **MUNICIPIUL ORADEA**, un municipiu localizat, organizat și funcționând în baza legilor din România (**Municipiul**);
2. **COMPANIA DE APĂ ORADEA S.A.**, o societate pe acțiuni înființată și care funcționează conform legislației din România, având sediul social situat în strada Duiliu Zamfirescu nr. 3, 3700, Oradea, județul Bihor, România, înregistrată la Registrul Comerțului Bihor sub numărul J05/14/1991, având codul unic de înregistrare (C.U.I.) 54760 (**Împrumutatul**); și
3. **BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE**, o organizație internațională constituită prin Acordul de Înființare a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare ratificat de România prin Legea nr. 24 din 24 octombrie 1990 (**BERD**).

Fiecare dintre Părțile părțile de mai sus vor fi menționate în prezentul Act Adițional individual ca **Parte** și colectiv ca **Părțile**.

ÎNTRUCÂT:

- (A) Printr-un contract de împrumut încheiat între BERD și Împrumutat în data de 11 septembrie 2013 astfel cum a fost modificat prin actul adițional nr. 1 din data de 3 decembrie 2014 (**Contractul de Credit privind Fondurile de Coeziune**), BERD a convenit să acorde Împrumutatului un împrumut în valoare totală de 5.000.000 Euro, conform termenilor și condițiilor prevăzute în Contractul de Credit privind Fondurile de Coeziune (**Creditul privind Fondurile de Coeziune Inițial**).
- (B) Municipiul controlează Împrumutatul și este acționar majoritar al Împrumutatului.
- (C) Municipiul este membru al ADI (astfel cum acest termen este definit în Contractul de Credit privind Fondurile de Coeziune) și este parte la Contractul de Delegare (astfel cum acest termen este definit în Contractul de Credit privind Fondurile de Coeziune).
- (D) Municipiul, ținând seama de faptul că BERD a încheiat Contractul de Credit privind Fondurile de Coeziune, și pentru un alt beneficiu cu titlu oneros a cărui primire Municipiul o confirmă prin acest Act Adițional, a convenit să ofere asistență pentru Proiect (astfel cum acest termen este definit în Contractul de Credit privind Fondurile de Coeziune) și a încheiat cu Împrumutatul și BERD un

contract de asistență pentru proiect din data de 11 septembrie 2013 (**Contractul de Asistență pentru Proiect**).

- (E) Împrumutatul a solicitat BERD: (i) să convertească moneda Creditului privind Fondurile de Coeziune Inițial din Euro în RON; (ii) să majoreze valoarea capitalului Creditului privind Fondurile de Coeziune Inițial, prin punerea la dispoziția Împrumutatului a unui credit suplimentar cu un capital în valoare de până la echivalentul în RON al sumei de 3.000.000 Euro (trei milioane Euro) ("**Creditul Suplimentar**"); și (iii) să modifice Contractul de Credit privind Fondurile de Coeziune, pentru a reflecta conversia monedei Creditului privind Fondurile de Coeziune Inițial din Euro în RON și majorarea valorii capitalului Creditului privind Fondurile de Coeziune Inițial prin Creditul Suplimentar, prevăzute în paragrafele (i), respectiv (ii) de mai sus.
- (F) BERD a fost de acord să îndeplinească solicitările Împrumutatului și a încheiat cu Împrumutatul un contract de modificare și reconfirmare în legătură cu Contractul de Credit privind Fondurile de Coeziune din data de [] 2016 (**Contractul de Modificare și Reconfirmare**). Potrivit Contractului de Modificare și Reconfirmare, conversia monedei Creditului privind Fondurile de Coeziune Inițial din Euro în RON și majorarea capitalului Creditului privind Fondurile de Coeziune Inițial prin Creditul Suplimentar vor produce efecte începând cu Data Conversiei (astfel cum acest termen este definit în Contractul de Modificare și Reconfirmare).
- (G) Municipiul, având în vedere încheierea de către BERD a Contractului de Modificare și Reconfirmare cu Împrumutatul și pentru un alt beneficiu cu titlu oneros a cărui primire Municipiul o confirmă prin acest Act Adițional, dorește să continue să sprijine principiile și implementarea Proiectului (astfel cum s-a prevăzut în Contractul de Credit privind Fondurile de Coeziune astfel cum a fost modificat și reconfirmat conform Contractului de Modificare și Reconfirmare).
- (H) Secțiunea 4.10 (*Amendamente*) din Contractul de Asistență pentru Proiect solicită ca orice amendament la acesta să fie exprimat în scris și semnat de o persoana autorizată corespunzător în numele fiecăreia dintre Părți.
- (I) Părțile doresc să amendeze parțial Contractul de Asistență pentru Proiect și în conformitate cu Secțiunea 4.10 (*Amendamente*) a acestuia, au agreeat să încheie acest Act Adițional.
- (J) Se intenționează ca acest document să producă efectele unui contract (în limba engleză *deed*) chiar dacă o Parte semnează acest document sub semnătură privată.

AVÂND ÎN VEDERE TOATE ACESTEA, părțile la acest Act Adițional consimt după cum urmează:

Secțiunea 1. Definiții și Interpretări

- (a) Termenii definiți în Contractul de Asistență pentru Proiect (direct sau prin referire la orice alt contract sau instrument) vor avea același înțeles în acest Act Adițional, dacă nu sunt definiți altfel în prezentul Act Adițional.

- (b) Prevederile Secțiunii 1.03 (*Interpretare*) din Contractul de Asistență pentru Proiect se vor aplica *mutatis mutandis* acestui Act Adicional ca și cum toate referirile din acesta la "Contract" ar fi fost referiri la acest Act Adicional.
- (c) Contractul de Asistență pentru Proiect și acest Act Adicional vor fi citite și interpretate ca un singur document.
- (d) Acest Act Adicional va reprezenta un "Contract de Finanțare" în scopul Contractului de Credit privind Fondurile de Coeziune astfel cum a fost modificat și reconfirmat conform Contractului de Modificare și Reconfirmare .

Secțiunea 2. Modificări și Continuitate

2.1. Modificări

Între Părți, cu efect la, și începând cu, Data Conversiei (astfel cum acest termen este definit conform Contractului de Modificare și Reconfirmare), Contractul de Asistență pentru Proiect va fi modificat astfel cum este prevăzut mai jos:

- (a) Expunerea de Motive a Contractului de Asistență pentru Proiect este modificată prin prezentul Act Adicional prin eliminarea sa în întregime și prin înlocuirea sa cu următoarea expunere:
 - (A) Printr-un contract de credit din data de 16 martie 2004 încheiat între BERD și Împrumutat, astfel cum a fost modificat și reconfirmat conform contractului de modificare și reconfirmare din data de 6 iulie 2007 și Contractului de Modificare și Reconfirmare a Împrumutului MELF, ("**Contractul de Împrumut MELF**"), BERD a convenit să acorde Împrumutatului un împrumut în valoare totală de 6.000.000 Euro, conform termenilor și condițiilor prevăzute în Contractul de Împrumut MELF ("**Împrumutul MELF**").
 - (B) Printr-un contract de credit din data de 6 iulie 2007 încheiat între BERD și Împrumutat, astfel cum a fost modificat și reconfirmat conform Contractului de Modificare și Reconfirmare a Împrumutului de Extindere a Sistemului de Apă, ("**Contractul de Împrumut de Extindere a Sistemului de Apă**"), BERD a convenit să acorde Împrumutatului un împrumut în valoare totală de 12.000.000 Euro, conform termenilor și condițiilor prevăzute în Contractul de Împrumut de Extindere a Sistemului de Apă ("**Împrumutul de Extindere a Sistemului de Apă**").
 - (C) Printr-un contract de credit încheiat între BERD și Împrumutat din data de 11 septembrie 2013, astfel cum a fost modificat prin actul adițional nr. 1 din data de 3 decembrie 2014 ("**Contractul de Credit privind Fondurile de Coeziune Inițial**" și împreună cu Contractul de Împrumut MELF și Contractul de Împrumut de Extindere a Sistemului de Apă, "**Contractele de Credit Inițiale**"), BERD a convenit să acorde Împrumutatului un împrumut în valoare totală de 5.000.000 Euro, conform termenilor și condițiilor prevăzute în Contractul de Credit

privind Fondurile de Coeziune Inițial (**“Creditul privind Fondurile de Coeziune Inițial”**).

- (D) Municipiul controlează Împrumutatul și este acționarul majoritar al Împrumutatului.
- (E) Municipiul este membru al ADI (astfel cum acest termen este definit în Contractele de Credit (astfel cum acest termen este definit mai jos)) și acționând prin ADI este parte la Contractul de Delegare (astfel cum acest termen este definit în Contractele de Credit).
- (F) În considerarea încheierii de către BERD a Contractelor de Credit Inițiale și altui beneficiu bun și important a cărui primire Municipiul o confirmă prin acest Contract, Municipiul a convenit să ofere asistență pentru Proiecte (astfel cum este definit mai jos) și să își asume obligațiile prevăzute în acest Contract și a încheiat acest Contract.
- (G) Împrumutatul a solicitat BERD: (i) să convertească moneda Creditului privind Fondurile de Coeziune Inițial din Euro în RON; (ii) să majoreze valoarea capitalului Creditului privind Fondurile de Coeziune Inițial, prin punerea la dispoziția Împrumutatului a unui credit suplimentar cu un capital în valoare de până la echivalentul în RON al sumei de 3.000.000 Euro (trei milioane Euro) (**“Creditul Suplimentar”**); și (iii) să modifice Contractul de Credit privind Fondurile de Coeziune Inițial, pentru a reflecta conversia monedei Creditului privind Fondurile de Coeziune Inițial din Euro în RON și majorarea valorii capitalului Creditului privind Fondurile de Coeziune Inițial prin Creditul Suplimentar, prevăzute în paragrafele (i), respectiv (ii) de mai sus.
- (H) BERD a fost de acord să îndeplinească solicitările Împrumutatului și a încheiat cu Împrumutatul un contract de modificare și reconfirmare în legătură cu Contractul de Credit privind Fondurile de Coeziune Inițial din data de [] 2016 (**„Contractul de Modificare și Reconfirmare”**).
- (I) Împrumutatul dorește să utilizeze Creditul privind Fondurile de Coeziune conform termenilor și condițiilor și pentru scopurile prevăzute în Contractul de Credit privind Fondurile de Coeziune (astfel cum fiecare dintre acești termeni este definit mai jos).
- (J) Municipiul, având în vedere încheierea de către BERD a Contractului de Modificare și Reconfirmare cu Împrumutatul și pentru un alt beneficiu cu titlu oneros a cărui primire Municipiul o confirmă prin acest Contract, dorește să continue să sprijine principiile și implementarea Proiectelor (astfel cum s-a prevăzut, printre altele, în Contractul de Credit privind Fondurile de Coeziune (astfel cum acest termen este definit mai jos)).
- (K) Se intenționează ca acest document să producă efectele unui contract (în limba engleză *deed*) chiar dacă o Parte semnează acest document sub semnătură privată.

- (b) Următoarele noi definiții sunt introduse prin acest Act Adicional în ordine alfabetică în Secțiunea 1.01 (*Definiții*) a Contractului de Asistență pentru Proiect:

“Contract de Credit privind Fondurile de Coeziune”

înseamnă Contractul de Credit privind Fondurile de Coeziune Inițial astfel cum a fost modificat conform actului adițional nr. 1 din data de 3 decembrie 2014 și astfel cum a fost modificat și reconfirmat ulterior conform Contractului de Modificare și Reconfirmare.

“Contract de Modificare și Reconfirmare”

înseamnă contractul de modificare și reconfirmare încheiat între BERD și Împrumutat la data de [] 2016 în legătură cu Contractul de Credit privind Fondurile de Coeziune Inițial.

“Creditul privind Fondurile de Coeziune”

înseamnă Creditul privind Fondurile de Coeziune Inițial, al cărui capital a fost mărit prin Creditul Suplimentar și redenuminat în RON conform Contractului de Modificare și Reconfirmare.

2.2. Continuitate

Cu excepția modificărilor aduse prin acest Act Adicional, prevederile Contractului de Asistență pentru Proiect vor rămâne în vigoare și vor continua să producă efecte depline între Părți.

2.3 Declarații și Garanții

Municipiul dă declarațiile și garanțiile prevăzute în Secțiunea 2.01 (*Declarațiile și Garanțiile Municipiului*) din Contractul de Asistență pentru Proiect la data acestui Act Adicional, în fiecare caz, ca și cum referirile la Contractul de Asistență pentru Proiect sunt referiri la Contractul de Asistență pentru Proiect astfel cum este modificat prin acest Act Adicional, cu referire la datele și circumstanțele existente la acel moment.

Secțiunea 3. Asigurări

Municipiul va lua toate acțiunile și va realiza toate lucrurile necesare sau dorite, la cererea BERD și pe cheltuiala sa, pentru a da efect modificărilor efectuate sau care vor fi efectuate conform acestui Act Adicional.

Secțiunea 4. Diverse

- (a) Toate referirile la "Contract" din Contractul de Asistență pentru Proiect și toate referirile la Contractul de Asistență pentru Proiect în toate instrumentele și contractele încheiate conform acestuia se vor referi la Contractul de Asistență pentru Proiect astfel cum a fost modificat prin prezentul Act Adicional.
- (b) Acest Act Adicional și documentele la care se face referire prin acesta reprezintă întreaga obligație a părților la acesta în legătură cu obiectul prezentului Act Adicional și vor înlătura orice exprimări de intenție anterioare sau înțelegeri în legătură cu obiectul lor.
- (c) Acest Act Adicional poate fi modificat numai printr-un instrument în scris încheiat în mod corespunzător de către părțile la acesta.
- (d) Prevederile Secțiunilor 4.01 (*Notificări*), 4.02 (*Limba Engleză*), 4.05 (*Privilegii și imunități ale BERD*), 4.06 (*Renunțare la Imunitate*), 4.07 (*Succesori și Cesionari; Drepturi ale Terților*), 4.08 (*Nulitate Parțială*), 4.09 (*Compensații*) și 4.10 (*Amendamente*) din Contractul de Asistență pentru Proiect sunt introduse prin prezenta, prin referire în, și sunt făcute parte din, acest Act Adicional ca și cum ar fi fost prevăzute în întregime în prezentul Act Adicional, *mutatis mutandis* și (fără a prejudicia generalitatea acestora) ca și cum referirea din acestea la acest "Contract" ar fi fost referire la acest Act Adicional.
- (e) Acest Act Adicional va fi semnat în opt (8) exemplare originale în ziua, luna și anul menționate pe prima pagină, dintre care vor fi patru (4) exemplare originale în limba engleză, două (2) exemplare originale pentru BERD și câte unul (1) pentru fiecare dintre Municipiu și Împrumutat și patru (4) exemplare originale în limba română, două (2) exemplare originale pentru BERD și câte unul (1) pentru Municipiu și Împrumutat. În cazul în care există orice neconcordanță sau nepotrivire între versiunile în limba engleză și versiunile în limba română a acestui Act Adicional, termenii din versiunile în limba engleză vor prevala și vor governa raporturile dintre Părțile acestui Act Adicional.

Secțiunea 5. Legea Contractului și Soluționarea Litigiilor

- (a) Prezentul Act Adicional va fi guvernat și interpretat în acord cu de legislația engleză. Orice obligații necontractuale care rezultă din sau în legătură cu acest Act Adicional vor fi guvernate și interpretate în conformitate cu legislația engleză.
- (b) Orice dispută, controversă sau pretenție care ia naștere sau este în legătură cu (1) acest Act Adicional, (2) încălcarea, rezilierea sau invalidarea acestuia sau (3) orice obligații extra-contractuale reieșind din sau în legătură cu acest Act Adicional vor fi soluționate prin arbitraj, în conformitate cu Regulamentul de Arbitraj UNCITRAL, astfel cum acesta este în vigoare în acest moment. Va fi numit un singur arbitru, iar autoritatea ce va numi arbitrul va fi CIAL (Curtea de Arbitraj Internațional din Londra). Arbitrajul se va desfășura în Londra, Anglia, și pe parcursul procedurilor de arbitraj se va folosi limba engleză. Prin prezentul Act Adicional, Părțile renunță la orice drepturi, în baza Legii Arbitrajului din 1996, sau de a ataca hotărârea arbitrală la instanțele din Anglia, sau de a cere stabilirea unui punct de vedere de către instanțele din Anglia. Tribunalul arbitral nu este autorizat să acorde, și fiecare dintre Municipiu și Împrumutat convin faptul că nu vor

solicita de la nicio autoritate judiciară, vreo măsură provizorie sau o hotărâre preliminară de degrevare împotriva BERD, indiferent de orice prevedere în sens contrar din Regulamentul de Arbitraj UNCITRAL. Tribunalul arbitral va avea autoritatea să ia în considerare și să includă în procedurile, deciziile și hotărârile sale orice altă dispută prezentată de BERD (și nu de o altă parte), în măsura în care disputa respectivă ia naștere din acest Act Adicional sau dintr-un alt Contract de Finanțare, dar, sub rezerva celor prevăzute mai sus, nicio altă parte sau nicio altă dispută nu va putea fi inclusă în procedurile arbitrale sau conexată cu acestea. În orice proceduri arbitrale, certificatul BERD privind orice sumă datorată către BERD în baza acestui Act Adicional sau a oricărui alte Contracte de Finanțare va constitui o dovadă *prima facie* pentru suma respectivă.

- (c) Independent de prevederile Secțiunii 5(b), prezentul Act Adicional și celelalte Contracte de Finanțare și orice drepturi ale BERD care iau naștere din sau sunt în legătură cu prezentul Act Adicional sau cu orice alt Contract de Finanțare pot fi puse în executare, la alegerea BERD, la instanțele din Anglia, România sau la alte instanțe care au jurisdicție. Prin prezentul Act Adicional, fiecare dintre Municipiu și Împrumutat este de acord, în beneficiul BERD, cu jurisdicția ne-exclusivă a instanțelor din Anglia pentru toate disputele, controversale sau alte pretenții care iau naștere din sau sunt în legătură cu prezentul Act Adicional sau cu un alt Contract de Finanțare sau în legătură cu încălcarea, rezilierea sau invalidarea acestora. Netrimiteră de către agentul pentru procese a notificării cu privire la proces către oricare dintre Municipiu și Împrumutat nu va invalida procedurile respective. Fiecare dintre Municipiu și Împrumutat este irevocabil de acord ca citarea la procese sau orice alte comunicări de acte procedurale efectuate de către instanță să se facă prin transmiterea prin poșta aeriană recomandată, cu taxele poștale plătite în avans, la adresa sa specificată în prezentul Act Adicional. Fiecare dintre Municipiu și Împrumutat este de acord și se angajează ca, pe întreaga perioadă cât are obligații din prezentul Act Adicional, să mențină un agent procedural, care va primi notificările cu privire la procese și orice alte citații în Anglia pentru scopul oricărei acțiuni sau proceduri legale inițiate de BERD cu privire la orice Contract de Finanțare și va informa în permanență BERD despre identitatea și sediul agentului. Niciuna din prevederile de aici nu va aduce atingere dreptului BERD de a începe o acțiune în justiție sau de a efectua acte de procedură împotriva oricăruia dintre Municipiu și Împrumutat de orice manieră conformă cu legislația din orice jurisdicție competentă. Orice acțiune în justiție sau act de procedură inițiat de BERD în una sau mai multe jurisdicții nu va afecta dreptul BERD de a introduce o acțiune sau de a efectua acte de procedură în orice altă jurisdicție, fie în același timp, fie nu. Fiecare dintre Municipiu și Împrumutat renunță în mod irevocabil la orice obiecție pe care ar putea-o avea în acest moment sau după semnarea prezentului Act Adicional, indiferent de motive, privind stabilirea jurisdicției competente pentru acțiuni în instanță sau acte de procedură și la orice reclamație pe care ar putea-o avea în acest moment sau după semnarea prezentului Act Adicional referitoare la introducerea acțiunii sau la acte de procedură efectuate de o instanță incompetentă.
- (d) Nicio prevedere din prezentul Act Adicional nu va fi interpretată ca o renunțare, repudiare sau orice altă formă de modificare a oricăror imunități, privilegii sau excepții acordate BERD conform Acordului de Înființare a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare, convențiilor internaționale și oricăror legi aplicabile. Fără a aduce atingere celor de mai sus, BERD a făcut o cerere expresă

de arbitraj conform Secțiunii 5(b) și în mod corespunzător, și fără a aduce atingere celorlalte privilegii și imunități ale sale (incluzând, fără a se limita la, inviolabilitatea arhivelor sale), recunoaște faptul că nu are imunitate pentru niciun proces conform Articolului 5(2) din Instrumentul Statutar 1991 nr. 757 (Banca Europeană Pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Privilegii și Imunități) Ordinul 1991) sau altă prevedere similară din dreptul englez, cu privire la punerea în executare a unei hotărâri arbitrale emise în mod valabil împotriva sa ca urmare a cererii sale exprese de arbitraj conform Secțiunii 5(b).

Prin semnarea acestui Act Adicional și în sensul articolului 1203 din Codul Civil Român, fiecare dintre Municipiu și Împrumutat declară că este în mod expres de acord cu clauzele din prezentul Act Adicional, inclusiv cu toate prevederile din acest Act Adicional privind limitarea răspunderii, denunțarea unilaterală, suspendarea executării obligațiilor, decăderea din drepturi sau din beneficiul termenului, limitarea dreptului de a opune excepții, restrângerea libertății de a contracta, reînnoirea tacită a contractului, legea aplicabilă și alegerea jurisdicției, incluzând, dar fără a se limita la, clauzele din Secțiunea 2, Secțiunea 3, Secțiunea 4, Secțiunea 5 din prezentul Act Adicional.

ÎN SUSTINEREA CELOR PREVĂZUTE ÎN PREZENTUL ACT ADIȚIONAL,
Părțile, acționând prin reprezentanții lor autorizați, au dispus semnarea prezentului Act
Adițional ca act în numele lor la data menționată pe prima pagină.

SEM NAT și TRANSMIS ca ACT de către

MUNICIPIUL ORADEA

Prin: _____

Nume:

Funcție:

în prezența:

Semnătura Martorului: _____

Numele Martorului: _____

Funcția Martorului: _____

Adresa Martorului: _____

SEM NAT și TRANSMIS ca ACT de către

COMPANIA DE APĂ ORADEA S.A.

Prin: _____

Nume:

Funcție:

în prezența:

Semnătura Martorului: _____

Numele Martorului: _____

Funcția Martorului: _____

Adresa Martorului: _____

SEM NAT de către

**BANCA EUROPEANĂ PENTRU
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE**

Prin: _____

Nume:

Funcție:

Draft # 2 dated 22/03/2016

Subject to change

(Operation Numbers 43548 & 38383 & 37856)

**AMENDMENT DEED NO. 1
TO
THE PROJECT SUPPORT DEED DATED 11 SEPTEMBER 2013**

between

CITY OF ORADEA

and

COMPANIA DE APĂ ORADEA S.A.

and

**EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated [] 2016

**AMENDMENT DEED NO. 1
TO THE
PROJECT SUPPORT DEED DATED 11 SEPTEMBER 2013**

This Amendment Deed (this "**Amendment Deed**"), dated [] 2016, is made by and between:

1. **CITY OF ORADEA**, a municipality (in Romanian *municipiu*) located, organised and existing under the laws of Romania (the **City**);
2. **COMPANIA DE APĂ ORADEA S.A.**, a joint stock company (in Romanian *societate pe actiuni*) organised and existing under the laws of Romania, headquartered at 3 Duiliu Zamfirescu Street, 3700, Oradea, Bihor County, Romania, registered with the Bihor Commercial Registry under No. J05/14/1991, having the sole registration code (CUI) 54760 (the **Borrower**); and
3. **EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**, an international organisation formed by the Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development and ratified by Romania by Law No. 24 of 24 October 1990 (**EBRD**);

Each of the foregoing parties is individually referred to herein as a **Party** and collectively as the **Parties**.

WHEREAS:

- (A) By a loan agreement between EBRD and the Borrower dated 11 September 2013, as amended by the amendment agreement no. 1 dated 3 December 2014 (the **Cohesion Funds Loan Agreement**), EBRD extended to the Borrower a loan in the principal amount of up to EUR 5,000,000, on the terms and conditions set forth in the Cohesion Funds Loan Agreement (the **Original Cohesion Funds Loan**).
- (B) The City controls the Borrower and is the majority shareholder of the Borrower.
- (C) The City is a member of IDA (as defined in the Cohesion Funds Loan Agreement) and is a party to the Delegation Contract (as defined in the Cohesion Funds Loan Agreement).
- (D) The City, in consideration of EBRD entering into the Cohesion Funds Loan Agreement and for other good and valuable consideration the receipt of which the City hereby acknowledges, has agreed to provide support to the Project (as defined in the Cohesion Funds Loan Agreement) and has entered with the Borrower and EBRD into a project support deed dated 11 September 2013 (the **Project Support Deed**).
- (E) The Borrower has requested EBRD to: (i) re-denominate the currency of the Original Cohesion Funds Loan from Euro to RON; (ii) increase the principal amount of the Original Cohesion Funds Loan, by extending to the Borrower an

additional loan with a principal amount of up to the RON equivalent of EUR 3,000,000 (three million Euros) (the "**Additional Loan**"); and (iii) amend the Cohesion Funds Loan Agreement in order to reflect the re-denomination of the currency of the Original Cohesion Funds Loan from Euro to RON and the increase of the principal amount of the Original Cohesion Funds Loan with the Additional Loan contemplated above under paragraphs (i) and (ii) above, respectively.

- (F) EBRD agreed to accommodate the request of the Borrower and has entered with the Borrower into an amendment and restatement agreement in connection with the Cohesion Funds Loan Agreement dated [] 2016 (the **Amendment and Restatement Agreement**). Pursuant to the Amendment and Restatement Agreement, the re-denomination of the currency of the Original Cohesion Funds Loan from Euro to RON and the increase of the principal amount of the Original Cohesion Funds Loan with the Additional Loan will be effective as of the Re-Denomination Date (as such term is defined under the Amendment and Restatement Agreement).
- (G) The City, in consideration of EBRD entering into the Amendment and Restatement Agreement with the Borrower and for other good and valuable consideration the receipt of which the City hereby acknowledges, wish to continue to support the principles and the implementation of the Project (as provided in the Cohesion Funds Loan Agreement as amended and restated pursuant to the Amendment and Restatement Agreement).
- (H) Section 4.10 (*Amendments*) of the Project Support Deed requires that any amendment thereto be expressed in writing and signed by a person duly authorised on behalf of each of the Parties.
- (I) The Parties wish to amend the Project Support Deed in part, and in compliance with Section 4.10 (*Amendments*) thereof, have agreed to enter into this Deed.
- (J) It is intended that this document takes effect as a deed notwithstanding the fact that a Party may only execute this document under hand.

NOW, THEREFORE, in consideration of these presents, the parties hereto agree as follows:

Section 1. Definitions and Interpretation

- (a) Terms defined in the Project Support Deed (whether directly or by reference to any other agreement or instrument) shall, unless otherwise defined herein, have the same meaning in this Amendment Deed.
- (b) The provisions of Section 1.03 (*Interpretation*) of the Project Support Deed shall apply *mutatis mutandis* to this Amendment Deed as if all references therein to the "Deed" were references to this Amendment Deed.
- (c) The Project Support Deed and this Amendment Deed shall be read and construed as a single document.

- (d) This Amendment Deed shall constitute a "Financing Agreement" for the purpose of the Cohesion Funds Loan Agreement as amended and restated pursuant to the Amendment and Restatement Agreement.

Section 2. Amendments and Continuity

2.1. Amendments

As between the Parties and with effect on and from the Re-denomination Date (as such term is defined under the Amendment and Restatement Agreement), the Project Support Deed shall be amended as set out below:

- (a) The Recitals of the Project Support Deed are hereby amended by deleting them in their entirety and by replacing them with the following:

- "(A) By a loan agreement dated 16 March 2004 between EBRD and the Borrower, as amended and restated pursuant to the amendment and restatement agreement dated 6 July 2007 and the MELF Loan Amendment and Restatement Agreement (the "**MELF Loan Agreement**"), EBRD agreed to extend to the Borrower a loan in the principal amount of up to EUR 6,000,000 on the terms and conditions set forth in the MELF Loan Agreement (the "**MELF Loan**").
- (B) By a loan agreement dated 6 July 2007 between EBRD and the Borrower, as amended and restated pursuant to the Water System Extension Loan Amendment and Restatement Agreement (the "**Water System Extension Loan Agreement**"), EBRD agreed to extend to the Borrower a loan in the principal amount of up to EUR 12,000,000 on the terms and conditions set forth in the Water System Extension Loan Agreement (the "**Water System Extension Loan**").
- (C) By a loan agreement between EBRD and the Borrower dated 11 September 2013, as amended by the amendment agreement no. 1 dated 3 December 2014 (the "**Original Cohesion Funds Loan Agreement**" and together with the MELF Loan Agreement and the Water System Extension Loan Agreement, the "**Original Loan Agreements**") EBRD agreed to extend to the Borrower a loan in the principal amount of up to EUR 5,000,000 on the terms and conditions set forth in the Original Cohesion Funds Loan Agreement (the "**Original Cohesion Funds Loan**").
- (D) The City controls the Borrower and is the majority shareholder of the Borrower.
- (E) The City is a member of IDA (as defined in the Loan Agreements (as such term is defined below)) and acting through IDA is a party to the Delegation Contract (as defined in the Loan Agreements).
- (F) The City, in consideration of EBRD entering into the Original Loan Agreements and for other good and valuable consideration the receipt of

which the City hereby acknowledges, has agreed to provide support to the Projects (as defined below) and to undertake the obligations set forth herein and has entered into this Deed.

- (G) The Borrower has requested EBRD to: (i) re-denominate the currency of the Original Cohesion Funds Loan from Euro to RON; (ii) increase the principal amount of the Original Cohesion Funds Loan, by extending to the Borrower an additional loan with a principal amount of up to the RON equivalent of EUR 3,000,000 (three million Euros) (the “**Additional Loan**”); and (iii) amend the Original Cohesion Funds Loan Agreement in order to reflect the re-denomination of the currency of the Original Cohesion Funds Loan from Euro to RON and the increase of the principal amount of the Original Cohesion Funds Loan with the Additional Loan contemplated above under paragraphs (i) and (ii) above, respectively.
 - (H) EBRD agreed to accommodate the request of the Borrower and has entered with the Borrower into an amendment and restatement agreement in connection with the Original Cohesion Funds Loan Agreement dated [] 2016 (the “**Amendment and Restatement Agreement**”).
 - (I) The Borrower wishes to use the Cohesion Funds Loan under the terms and conditions of the Cohesion Funds Loan Agreement (as each of such term is defined below) for the purposes contemplated therein.
 - (J) The City, in consideration of EBRD entering into the Amendment and Restatement Agreement with the Borrower and for other good and valuable consideration the receipt of which the City hereby acknowledges, wish to continue to support the principles and the implementation of the Projects (as provided, *inter alia*, in the Cohesion Funds Loan Agreement (as such term is defined below)).
 - (K) It is intended that this document takes effect as a deed notwithstanding the fact that a Party may only execute this document under hand.”
- (b) The following new definitions are hereby inserted in appropriate alphabetical order in Section 1.01 (*Definitions*) of the Project Support Deed:

““Amendment and Restatement Agreement”

means the amendment and restatement agreement entered into between EBRD and the Borrower on [] 2016 in connection with the Original Cohesion Funds Loan Agreement.

“Cohesion Funds Loan Agreement”

means the Original Cohesion Funds Loan Agreement as amended pursuant to the amendment agreement no. 1 dated 3 December 2014 and as further amended and restated pursuant to the Amendment and Restatement Agreement.

“Cohesion Funds Loan”

means the Original Cohesion Funds Loan, the principal amount of which was increased by the Additional Loan and re-denominated into RON pursuant to the Amendment and Restatement Agreement.”

2.2. Continuity

As between the Parties the provisions of the Project Support Deed shall, save as amended by this Amendment Deed, continue in full force and effect.

2.3. Representations and Warranties

The City makes the representations and warranties set out in Section 2.01 (*Representations and Warranties of the City*) of the Project Support Deed on the date of this Amendment Deed, in each case, as if references to the Project Support Deed are references to the Project Support Deed as amended by this Amendment Deed, with reference to the facts and circumstances then existing.

Section 3. Assurances

The City shall, at the request of EBRD and at its own expense, do all such acts and things necessary or desirable to give effect to the amendments effected or to be effected pursuant to this Amendment Deed.

Section 4. Miscellaneous

- (a) All references to “the Deed” in the Project Support Deed and all references to the Project Support Deed in all instruments and agreements executed thereunder shall refer to the Project Support Deed as amended by this Amendment Deed.
- (b) This Amendment Deed and the documents referred to herein constitute the entire obligation of the parties hereto with respect to the subject matter hereof and shall supersede any prior expressions of intent or understandings with respect to their subject matter.
- (c) This Amendment Deed may be amended only by an instrument in writing duly executed by the parties hereto.
- (d) The provisions of Sections 4.01 (*Notices*), 4.02 (*English Language*), 4.05 (*Privileges and Immunities of EBRD*), 4.06 (*Waiver of Sovereign Immunity*), 4.07 (*Successors and Assigns; Third Party Rights*), 4.08 (*Severability*), 4.09 (*Indemnification*) and 4.10 (*Amendments*) of the Project Support Deed are hereby incorporated by reference into, and made a part of, this Amendment Deed as if fully set forth herein in full, *mutatis mutandis* and (without prejudice to the generality thereof) as if reference therein to this “Deed” were to this Amendment Deed.
- (e) This Amendment Deed shall be executed in eight (8) original versions as of the

day and year first written above, four (4) of which shall be in the English language, two (2) originals for EBRD and one (1) original for each of the City and the Borrower, and four (4) of which shall be in the Romanian language, two (2) originals for EBRD and one (1) original for each of the City and the Borrower. In the event of any discrepancy or inconsistency between the English and Romanian language versions of this Amendment Deed, the terms of the English language versions shall prevail and shall be governing between the Parties to this Amendment Deed.

Section 5. Governing Law and Dispute Resolution

- (a) This Amendment Deed shall be governed by and construed in accordance with English law. Any non-contractual obligations arising out of or in connection with this Amendment Deed shall be governed by and construed in accordance with English law.
- (b) Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to (1) this Amendment Deed, (2) the breach, termination or invalidity hereof or (3) any non-contractual obligations arising out of or in connection with this Amendment Deed shall be settled by arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules as at present in force. There shall be one arbitrator and the appointing authority shall be LCIA (London Court of International Arbitration). The seat and place of arbitration shall be London, England and the English language shall be used throughout the arbitral proceedings. The Parties hereby waive any rights under the Arbitration Act 1996 or otherwise to appeal any arbitration award to, or to seek determination of a preliminary point of law by, the courts of England. The arbitral tribunal shall not be authorised to grant, and each of the City and the Borrower agrees that it shall not seek from any judicial authority, any interim measures or pre-award relief against EBRD, any provisions of the UNCITRAL Arbitration Rules notwithstanding. The arbitral tribunal shall have authority to consider and include in any proceeding, decision or award any further dispute properly brought before it by EBRD (but no other party) insofar as such dispute arises out of this Amendment Deed or any other Financing Agreement, but, subject to the foregoing, no other parties or other disputes shall be included in, or consolidated with, the arbitral proceedings. In any arbitral proceeding, the certificate of EBRD as to any amount due to EBRD under this Amendment Deed or any other Financing Agreement shall be *prima facie* evidence of such amount.
- (c) Notwithstanding Section 5(b), this Amendment Deed and the other Financing Agreements, and any rights of EBRD arising out of or relating to this Amendment Deed or any other Financing Agreement, may, at the option of EBRD, be enforced by EBRD in the courts of England, Romania or in any other courts having jurisdiction. For the benefit of EBRD, each of the City and the Borrower hereby irrevocably submits to the non-exclusive jurisdiction of the courts of England with respect to any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Amendment Deed or any other Financing Agreement, or the breach, termination or invalidity hereof or thereof. Failure by a process agent to notify any of the City and the Borrower of the process will not invalidate the proceedings concerned. Each of the City and the Borrower hereby irrevocably

consents to the service of process or any other legal summons out of such courts by mailing copies thereof by registered airmail postage prepaid to its address specified herein. Each of the City and the Borrower covenants and agrees that, so long as it has any obligations under this Amendment Deed, it shall maintain a duly appointed agent to receive service of process and any other legal summons in England for purposes of any legal action or proceeding brought by EBRD in respect of any Financing Agreement and shall keep EBRD advised of the identity and location of such agent. Nothing herein shall affect the right of EBRD to commence legal actions or proceedings against any of the City and the Borrower in any manner authorised by the laws of any relevant jurisdiction. The commencement by EBRD of legal actions or proceedings in one or more jurisdictions shall not preclude EBRD from commencing legal actions or proceedings in any other jurisdiction, whether concurrently or not. Each of the City and the Borrower irrevocably waives any objection it may now or hereafter have on any grounds whatsoever to the laying of venue of any legal action or proceeding and any claim it may now or hereafter have that any such legal action or proceeding has been brought in an inconvenient forum.

- (d) Nothing in this Amendment Deed shall be construed as a waiver, renunciation or other modification of any immunities, privileges or exemptions of EBRD accorded under the Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development, international convention or any applicable law. Notwithstanding the foregoing, EBRD has made an express submission to arbitration under Section 5 (b) and accordingly, and without prejudice to its other privileges and immunities (including, without limitation, the inviolability of its archives), it acknowledges that it does not have immunity from suit and legal process under Article 5(2) of Statutory Instrument 1991, No. 757 (The European Bank for Reconstruction and Development (Immunities and Privileges) Order 1991), or any similar provision under English law, in respect of the enforcement of an arbitration award duly made against it as a result of its express submission to arbitration pursuant to Section 5(b).

By signing this Amendment Deed and for the purpose of Article 1203 of the Romanian Civil Code, each of the City and the Borrower, also declares that it expressly agrees with the clauses of this Amendment Deed, including with all the provisions in this Amendment Deed on limitation of liability, unilateral termination, suspension of the performance of obligations, loss of right or term, limitation of right to challenge, limitation of contractual freedom, silent renewal, governing law and choice of jurisdiction, including, but not limited to, clauses of Section 2, Section 3, Section 4, Section 5 of this Amendment Deed.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused **this Amendment Deed to** be executed and delivered as a deed in their respective names as of the date first above written.

EXECUTED and DELIVERED
as a **DEED** by:

CITY OF ORADEA
acting by:

Name:

Title:

in the presence of:

Signature of Witness:

Name of Witness:

Occupation of Witness:

Address of Witness:

EXECUTED and DELIVERED
as a **DEED** by:

COMPANIA DE APĂ ORADEA S.A.
acting by:

Name:

Title:

in the presence of:

Signature of Witness:

Name of Witness:

Occupation of Witness:

Address of Witness:

Signed:

EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By: _____

Name:

Title: